

هذه الطبعة

إهداء من المركز  
ولا يسمح بنشرها ورقياً  
أو تداولها تجارياً

٦

العربية في العالم

# اللغة العربية في ماليزيا

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| أ. د. مجدي حاج إبراهيم  | د. محمد صبري بن شهريز       |
| د. حنفي بن دوله الحاج   | د. ندوة بنت داود            |
| د. عبد الرحمن بن شيك    | د. أزلان الحاج سيف البحاروم |
| د. عبد الغني بن يعقوب   | د. صالح محبوب محمد التنقاري |
| د. محمد الباقر بن يعقوب | د. نونج لكسنا كاما (مديحة)  |

تحرير: أ. د. مجدي حاج إبراهيم



## اللغة العربية في ماليزيا

تأليف:

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| أ. د. مجدي حاج إبراهيم  | د. محمد صبري بن شهرير       |
| د. حنفي بن دوله الحاج   | د. ندوة بنت داود            |
| د. عبد الرحمن بن شيك    | د. أزلان الحاج سيف البحاروم |
| د. عبد الغني بن يعقوب   | د. صالح محبوب محمد التنقاري |
| د. محمد الباقر بن يعقوب | د. نونج لكسنأ كاما (مديحة)  |

تحرير:

أ.د. مجدي حاج إبراهيم

مركز الملك عبدالعزيز الدولي  
لخدمة اللغة العربية  
King Abdullah Bin Abdulaziz Int'l Center for  
The Arabic Language



## اللغة العربية في ماليزيا

الطبعة الأولى

١٤٣٨ هـ - ٢٠١٧ م

جميع الحقوق محفوظة

المملكة العربية السعودية - الرياض

ص.ب. ١٢٥٠٠ الرياض ١١٤٧٣

هاتف: ٠٠٩٦٦١١٢٥٨١٠٨٢ - ٠٠٩٦٦١١٢٥٨٧٢٦٨

البريد الإلكتروني: nashr@kaica.org.sa

مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة

العربية، ١٤٣٨ هـ.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجموعة مؤلفين

اللغة العربية في ماليزيا. / مجموعة مؤلفين. - الرياض،

١٤٣٨ هـ

ص.٠٠؛ ص.٠٠

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٩٠٨٧١-٢-٠

١- اللغة العربية - بحوث ٢- ماليزيا أ. العنوان

ديوي ١٠, ٧٢ ٤١٠ ١٥٤٨ / ١٤٣٨

رقم الإيداع: ١٥٤٨ / ١٤٣٨

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٩٠٨٧١-٢-٠

التصميم والإخراج

دار وجوه للنشر والتوزيع  
Wajooh Publishing & Distribution House  
www.wojoooh.com



المملكة العربية السعودية - الرياض

الهاتف: 4562410 ٤٥٦١٦٧٥ الفاكس: 4561675

للتواصل والنشر:

info@wojoooh.com

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة،

سواء أكان إلكترونية أم يدوية أم ميكانيكية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو

التسجيل أو التخزين، أو أنظمة الاسترجاع، دون إذن خطي من المركز بذلك.

## كلمة المركز

يعتني مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية برصد حضور العربية في أنحاء العالم غير العربي، ويهتم بتقديم المعلومات الموثقة لتاريخها وحاضرها، كما يهتم ببناء أدلة للمعلومات تيسر التواصل على الباحثين والمؤسسات الثقافية في داخل الوطن العربي وخارجه. كما يجتهد المركز في رصد مجالات العربية التي لم تحظ بالدراسة الكافية، وقد وضع أطراً علمية في خطته يتعين عليه أن يوسعها بحثاً ودرساً لتكون منارة يستعين بها الأفراد والمؤسسات الذين يعملون في خدمة العربية في هذا النطاق، حيث نؤمن بأن خدمة اللغة ينبع من تصور واقعها، ومعرفة مجالات انتشارها وتقاطعها مع غيرها، وتتبع أوجه التأثير والتأثير في محيطها، لاسيما عندما نتحدث عن اللغة في بيئة خارج نطاقها الطبيعي.

وكلما توغل المركز في صقع من أصقاع المعمورة (مثل: الصين وإندونيسيا، والهند، وإسبانيا، وتركيا، والولايات المتحدة...) عجب من عمق الحضور التاريخي للعربية فيها، وسعد بذلك، وباستمرار توقّد الرغبة في زيادة نفوذ العربية وانتشارها، وتطلع المختصين إلى إتقانها والتبحر في البحث فيها. والعجب يزداد في بعض الدول غير الإسلامية، أما الدول الإسلامية -مثل ماليزيا- فلا غرو أن يكون للغة العربية حضورها العميق المؤثر فيها، كيف لا وهي لغة القرآن، كما أنها الحاضن التاريخي الثقافي الوثيق

بين العرب وإخوانهم من سائر القوميات والأعراق، كما أن للعربية حضورها الخاص جداً في ماليزيا، إذ يمتد هذا الحضور في عمق القرون، وقد تزوجت العربية باللغة الملاوية قديماً، فاقترضت الملاوية كثيراً من كلمات العربية، وكُتبت بالحرف العربي، وما زالت العربية حاضرة في وجدان المسلمين الماليزيين، وذلك نابع من الارتباط الروحي الديني، وتعلق المسلمين بالقرآن، وتقارب أفئدتهم على اختلاف شعوبهم.

ومن ضمن مشروعات المركز التي يعمل عليها في دعم العربية دولياً: (برنامج النشر) ويتضمن هذا البرنامج مجموعة من سبل التأليف وطرائق جمع المعلومات وتقديمها، ومنها (جمع الأبحاث التخصصية) وهو مشروع ينهض إليه أحد المختصين في موضوع محدد بإشراف المركز ومتابعته، فيجمع كل ما تصل إليه يده من أبحاث في هذا الموضوع، ثم ينتقلها الباحث ويرتبها ويؤبها، ويحرر ما يحتاج فيها إلى تحرير، ثم يضمها كتاباً نسعد بتقديمه للقارئ الكريم، مثل هذا الكتاب بين يديك، الذي عمل فيه الأستاذ الدكتور مجدي حاج إبراهيم على جمع الأبحاث المكتوبة في المؤسسات العلمية الماليزية عن اللغة العربية في ماليزيا؛ بهدف تقديم تصور واضح عنها تاريخاً وواقعاً، مما سيكون جاذباً للباحثين وللمؤسسات الثقافية لمواصلة السبيل البحثي والتجسير العلمي والمعرفي بين الأطراف المتباعدة.

ويرفد هذا المشروع العلمي كتاب آخر يصدر بالمصاحبة معه ضمن سلسلة (الأدلة والمعلومات) التي ينشرها المركز، وهو جمعٌ بيلوغرافي للرسائل الجامعية العربية في مرحلتي (الماجستير والدكتوراه) التي أنجزت في قسم اللغة العربية وآدابها بالجامعة الإسلامية العالمية في ماليزيا، نهض به الأستاذ الدكتور منجد مصطفى بهجت.

ويأتي هذان الكتابان فاتحة للعناية البحثية للمركز باللغة العربية في ماليزيا، حيث يسعى المركز لمزيد من الرصد العلمي للغة العربية في ماليزيا، وتجسير التواصل بين الأفراد والمؤسسات بين الجانبين العربي والماليزي؛ ليكون كل ذلك مفتاحاً لمشروعات أعمق وأبعد مدى، ويسهم في التواصل المباشر بين المختصين العرب والماليزيين.

والدعوة قائمة لكافة المؤسسات اللغوية العربية في ماليزيا والوطن العربي لبذل مزيد من الجهود في التقارب؛ لدعم حضور العربية في ماليزيا، والوفاء ببعض حق هذه اللغة الشريفة.

أحتفي كثيراً بما قام به محرر الكتاب الأستاذ الدكتور مجدي حاج إبراهيم ، وأشيد

بالمجهود العلمي البارز للمشاركين في بحوثه وموضوعاته، وأتطلع إلى مزيد من الأعمال العلمية التي تتناول العربية في ماليزيا، وأن تتكامل الجهود العلمية مع الجهود التنفيذية المباشرة في التعاون والتكامل بين المؤسسات ذات الأهداف المشتركة.

سدد الله الجهد والرأي.

الأمين العام

د. عبدالله بن صالح الوشمي



## مقدمة الكتاب

في إطار دعم المشروع المعرفي لمركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية الذي يهدف إلى تغطية مساحات متنوعة من التخصصات والفنون المتعلقة باللغة العربية، وتوثيق العلاقة بين المركز والمتخصصين في تعليم اللغة العربية للناطقين بغير العربية من كافة أنحاء العالم، يأتي كتاب (تعليم اللغة العربية في ماليزيا) استجابةً للدعوة الكريمة التي قدمها الأمين العام لمركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، الدكتور عبد الله صالح الوشمي، لجمع الأبحاث التخصصية الجادة والرصينة في مجال تعليم اللغة العربية في ماليزيا بغية تقديم تصور واضح وشامل عن الوضع الراهن لحال اللغة العربية في ماليزيا، ودراسة فرص الارتقاء بها في ظل التحديات التي فرضتها العولمة عليها.

إن اللغة العربية تجمعها بالثقافة الماليزية روابطٌ إلفٍ متأصلةٌ وضاربةٌ في القدم، فاللغة العربية تحظى بمكانة خاصة لدى الماليزيين المسلمين، فهم على اختلاف أعمارهم وطبقاتهم الاجتماعية يسعون جاهدين إلى تعلمها من أجل فهم القرآن الكريم، والأحاديث النبوية، والأدعية اليومية، والفقه والتفسير والعلوم الإسلامية.

لقد كان للإسلام دور عظيم في انتشار الملايوين الأوائل من برائن الجهل الحالكة، ونقلهم من مجتمع بدائي متخلف إلى مجتمع متحضر. وقد اقتضت الحكمة الإلهية أن

ينزل القرآن الكريم باللغة العربية، فارتبط الإسلام باللغة العربية، وحيثما حل الإسلام واستقر، حلت اللغة العربية معه لتحيا به، وتسانده وتستند إليه. لقد كان الملايويون الأوائل يعيشون في جهل معتم، لا يعرفون لأنفسهم حضارة مستقلة. وعندما وصل الإسلام إلى الأرخبيل الملايوي لم يتردد الملايويون في قبول الدين الجديد والإقبال على تعلم اللغة العربية لتحقيق ارتباطهم الديني بالإسلام وارتباطهم اللغوي بالعربية، دون اعتبار للانتماء العرقي والمكاني.

وقد أسهمت اللغة العربية بصورة مباشرة وواضحة في تشكيل الثقافة الملايوية الإسلامية، وبناء الحضارة الأولى للملايويين وتحقيق غاياتها الإنسانية النبيلة للأمة الإسلامية بصورة عامة والشعب الملايوي بصورة خاصة. وقد اهتم المفكرون والباحثون الماليزيون بدراسة أثر اللغة العربية في البناء الحضاري للملايويين، وقدموا دراسات علمية متنوعة تناولت قضايا تعليم اللغة العربية في ماليزيا، وتعلمها، والتخصص فيها، واستخدامها في عصر العولمة والانفتاح الحضاري الحديث، والتواصل الثقافي والاجتماعي، وإسهامات المؤسسات الحكومية والتعليمية والمجامع والجمعيات الأهلية في تفعيل إسهام اللغة العربية في المحافظة على الثقافة الملايوية الإسلامية.

لذا فقد تقرر إعادة نشر أهم الأبحاث العلمية في مجال تعليم اللغة العربية في ماليزيا، وجمعها بين دفعتي كتاب واحد. وقد وقع الاختيار على تقديم عشرة أبحاث تناولت أهم القضايا اللغوية المتعلقة باللغة العربية في ماليزيا، وقد اقتضت منهجية الكتاب ترتيب الأبحاث وتصنيفها وإدراجها تحت ثلاثة فصول رئيسية، هي: واقع اللغة العربية في ماليزيا، ومستقبل اللغة العربية في ماليزيا، وتجارب تعليمية في تعليم اللغة العربية في ماليزيا.

وقد أخذت منهجية الدراسة في عين الاعتبار أثناء عملية جمع المادة العلمية للمشروع القيمة العلمية لمضامين الأبحاث المختارة التي أعدها وأشرف عليها أساتذة متخصصون في مختلف التخصصات اللغوية والأدبية، وبخلفيات ومشارب معرفية متنوعة وثرية. وقد روعي في تقديم مضامين الأبحاث المختارة تنسيقها تنسيقاً داخلياً يعكس التنوع في الدراسات التي تناولت تعليم اللغة العربية في ماليزيا، مما يتيح للقارئ فرصة الوقوف على جوانب متعددة لإسهامات اللغة العربية في بناء الحضارة الملايوية الإسلامية. وقد اقتضت مهمة التحرير تقديم بدائل ضرورية لبعض الصياغات، وإعادة ترتيب بعض



المعلومات، وتلخيص بعضها، أو حذفها في حالة تكرار المعلومات في بحث سابق، أو التصرف في بعضها، لكن عمل التحرير التزم قدر الإمكان بالمحافظة على اختيارات أصحاب الأبحاث. وجدير بالتنويه إلى أن تحرير هذه الأبحاث لا ترفع عن الباحثين المسؤولية المترتبة على المعلومات المتضمنة في أبحاثهم وأساليب عرضها.

وأخيراً فإنه لا يسعني إلا أن أتقدم بأسمى آيات الشكر والتقدير لجميع من ساهم وأسهم في إنجاح هذا المشروع من مسؤولين وباحثين وإداريين وعاملين، وأخص بالشكر الأمين العام بمركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية على تقديم الدعم المادي والمعنوي للكتاب، والشكر موصول أيضاً لجميع الباحثين الذين وافقوا على إعادة نشر أبحاثهم التي أسهمت في تحقيق هدف هذا الجهد العلمي المبارك في خدمة اللغة العربية، لغة الإسلام والمسلمين. ونسأل الله أن يوفقنا لما يحب ويرضى، وأن يتقبل منا هذا العمل خالصاً لوجهه، ويجعله في ميزان حسناتنا، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.



## المراجع

### أ- المراجع العربية

١. أبو زنادة، شايان عبد اللطيف، تعليم العربية في الجامعات: مهاراته-أساليبه-تقويمه، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٥م).
٢. إدارة الشؤون الإسلامية بولاية سلنغور، شرح المناهج المقترحة للمعاهد الدينية للسنة ٢٠٠٨م، (شاه عالم: قسم التربية الإسلامية بالإدارة، ٢٠٠٨م).
٣. أحمد الرفاعي وآخرون، التحليل الإحصائي للبيانات باستخدام SPSS، (القاهرة: دار القباء للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٠م).
٤. قسم التربية الإسلامية والأخلاق بوزارة التربية الماليزية، المنهج الدراسي للغة العربية، (كوالالمبور: المجمع اللغوي الماليزي (DBP) ٢٠٠٦م).
٥. ربيكا أكسفورد، استراتيجيات تعلم اللغة، (بيروت: مكتبة النشر للطباعة ١٩٩٦م).

### ب- المراجع الإنجليزية والملايوية

6. Ahmad Mohd. Salleh, 2004. Pendidikan Islam : Falsafah, Sejarah dan Kaedah Pengajaran Pembelajaran, ( Kuala Lumpur: Oxford Fajar Sdn Bhd, 2004)
7. <http://pendidikan.jais.gov.my>
8. <http://www.samassyyarah.ewebsite.com>

## الباحثون

أ. د. مجدي حاج إبراهيم

أستاذ الترجمة بقسم اللغة العربية وآدابها بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية  
بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

أ. م. د. حنفي بن دوله الحاج

أستاذ مشارك بقسم اللغة العربية وآدابها بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية  
بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

أ. م. د. صالح محبوب محمد التنقاري

أستاذ مشارك بمركز اللغات بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

أ. م. د. عبد الرحمن بن شيك

أستاذ مشارك بقسم اللغة العربية وآدابها بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية  
بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

أ. م. د. عبد الغني بن يعقوب

أستاذ مشارك بقسم التاريخ والحضارة بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية  
بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

أ.م.د. محمد الباقر بن يعقوب

أستاذ مشارك بقسم اللغة العربية وآدابها بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية  
بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

أ.م.د. محمد صبري بن شهرير

أستاذ مشارك بقسم اللغة العربية وآدابها بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية  
بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

أ.م.د. ندوة بنت داود

أستاذة مشاركة بقسم اللغة العربية وآدابها بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية  
بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

د. أزلان الحاج سيف البحاروم

أستاذ مساعد بمركز اللغات بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

د. نونج لكسناً كاما (مديحة)

أستاذة مساعدة بكلية اللغات والإدارة بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

## فهرس المحتويات

|    |   |
|----|---|
| ٥  | كلمة المركز   |
| ٩  | مقدمة الكتاب  |
| ١٣ | الفصل الأول: واقع اللغة العربية في ماليزيا  |
| ١٥ | اللغة العربية وعاء للثقافة الملايوية.   |
| ٢٥ | تأثر اللغة الملايوية باللغة العربية: قراءة في الأسباب والنتائج.                                       |
| ٤٧ | تطور الألفاظ العربية المقترضة في الملايوية وصراعاها من أجل البقاء.                                    |
| ٧٥ | إضاءات على أهم إنجازات المؤسسات والهيئات الماليزية الحكومية والأهلية في نشر اللغة العربية في ماليزيا. |
| ٨٩ | الفصل الثاني : مستقبل اللغة العربية في ماليزيا  |

|     |  |
|-----|--|
| ٩١  | السياسات الاستراتيجية في برنامج تعليم اللغة العربية وتحدياتها  |
| ١٠٧ | التخطيط اللغوي لتعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية الماليزية.   |
| ١٢٥ | السياسة اللغوية والتخطيط اللغوي لتعليم اللغة العربية في الجامعات الماليزية.                                    |
| ١٤٧ | الفصل الثالث : تجارب تعليمية في تعليم اللغة العربية في ماليزيا   |
| ١٤٩ | تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة في ماليزيا: دراسات وتطبيقات.   |
| ١٧٣ | الألعاب اللغوية المحوسبة في تعلّم اللغة العربية للماليزيين بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.               |
| ١٩٥ | موقف الطلبة من تعلّم مادة اللغة العربية: دراسة حالة طلبة المعهد الإسلامي هولو لانجت بولاية سلنجنور في ماليزيا. |

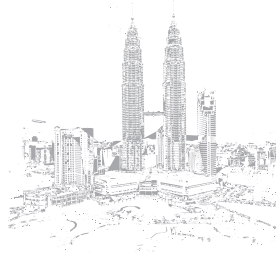




أسهمت اللغة العربية بصورة مباشرة وواضحة في تشكيل الثقافة الملايوية الإسلامية، وبناء الحضارة الأولى للملايويين وتحقيق غاياتها الإنسانية النبيلة للأمة الإسلامية بصورة عامة والشعب الملايوي بصورة خاصة. وقد اهتم المفكرون والباحثون الملايويون بدراسة أثر اللغة العربية في البناء الحضاري للملايويين، وقدموا دراسات علمية متنوعة تناولت قضايا تعليم اللغة العربية في ماليزيا، وتعلمها، والتخصص فيها، واستخدامها في عصر العولمة والانفتاح الحضاري الحديث، والتواصل الثقافي والاجتماعي، وإسهامات المؤسسات الحكومية والتعليمية والمجامع والجمعيات الأهلية في تفعيل إسهام اللغة العربية في المحافظة على الثقافة الملايوية الإسلامية.

لذا فقد تقرر إعادة نشر أهم الأبحاث العلمية في مجال تعليم اللغة العربية في ماليزيا، وجمعها بين دفتي كتاب واحد. وقد وقع الاختيار على تقديم عشرة أبحاث تناولت أهم القضايا اللغوية المتعلقة باللغة العربية في ماليزيا، وقد اقتضت منهجية الكتاب ترتيب الأبحاث وتصنيفها وإدراجها تحت ثلاثة فصول رئيسة، هي: واقع اللغة العربية في ماليزيا، ومستقبل اللغة العربية في ماليزيا، وتجارب تعليمية في تعليم اللغة العربية في ماليزيا.

أ.د. مجدي حاج إبراهيم



مركز الملك عبد الله بن عبدالعزيز الدولي  
لخدمة اللغة العربية  
King Abdullah Bin Abdulaziz Int'l Center for  
The Arabic Language



ص.ب. ١٢٥٠٠ الرياض ١١٤٧٣  
هاتف: ٠٠٩٦٦١١٢٥٨١٠٨٢ - ٠٠٩٦٦١١٢٥٨٧٢٦٨  
البريد الإلكتروني: [nashr@kaica.org.sa](mailto:nashr@kaica.org.sa)